

# E2 - Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Shiva**

I wonder if Teacher's done counting yet...

**[00:18] Shiva**

Hello.

**[00:19] Shiva**

Are you playing hide-and-seek, too?

**[00:23] Shiva**

Wait!

**[00:40] Teacher**

What are you doing here?

**[00:43] Outsider**

You won't take it back?

**[00:45] Teacher**

What do you mean?

**[00:48] Outsider**

Do you plan to keep that soul

**[00:50] Outsider**

all to yourself?

**[00:52] Teacher**

Soul?

**[00:54] Teacher**

What do you mean?

**[00:56] Teacher**

You must return that soul to Mother  
before it becomes sullied.

**[01:02] Teacher**

"Mother"?

**[01:04] Teacher**

What are you going on about?

**[01:06] Outsider**

That soul you have with you.

**[01:09] Teacher**

What are you planning to do to Shiva?

**[01:12] Outsider**

"Shiva"...

**[01:13] Outsider**

You named the soul?

**[01:17] Teacher**

What are you saying?

**[01:19] Outsider**

You don't know?

**[01:21] Outsider**

We know.

**[01:24] Teacher**

What are you talking about?

**[01:26] Outsider**

What you call the curse.

**[01:29] Teacher**

Don't tell me...

**[01:31] Teacher**

you know how to break the curse?

**[01:34] Outsider**

How to break it?

**[01:36] Outsider**

You really don't know anything, do you?

**[01:40] Teacher**

Of course I don't!

**[01:41] Teacher**

Don't lump me in with you all,  
who curse people left and right!

**[01:45] Outsider**

Whose child are you?

**[01:48] Teacher**

Whose child?

**[01:50] Teacher**

I am a human.

**[01:51] Outsider**

Tell me, then. What is your name?

**[01:56] Teacher**

What?

**[01:58] Outsider**

You all have names, don't you?

**[02:05] Teacher**

I am...

**[02:06] Outsider**

Are you really a Stranger?

**[02:10] Outsider**

Are you not a Child of Darkness like us?

**[02:14] Teacher**

Quiet!

**[02:15] Teacher**

Begone from here!

**[02:18] Outsider**

Which are you?

**[02:32] Teacher**

I am...

**[02:52] Teacher**

Shiva?

**[03:00] Shiva**

You found me.

**[03:02] Teacher**

Sorry it took so long.

**[03:05] Shiva**

Does that mean I was good at hiding?

**[03:08] Teacher**

It appears so.

**[03:10] Teacher**

Did you find a book?

**[03:12] Shiva**

No, not yet.

**[03:18] Teacher**

What about this one?

**[03:23] Shiva**

I like this one!

**[03:36] Teacher**

*I must protect her,*

**[03:39] Teacher**

*so that she at least doesn't become cursed.*

**[03:44] Teacher**

*As long as she isn't cursed,*

**[03:47] Teacher**

*I'm sure that one day...*

**[03:52] Teacher**

The punished god

**[03:55] Teacher**

had everything taken away,

**[03:59] Teacher**

and changed into an unsightly form.

**[04:04] Teacher**

Shall we continue later, Shiva?

**[04:10] Shiva**

Yeah...

**[04:17] Teacher**

This?

**[04:23] Shiva**

No!

**[04:24] Shiva**

It's something dear to you, isn't it?

**[04:27] Teacher**

It's fine.

**[04:33] Shiva**

May I open it?

**[04:35] Teacher**

Yes, you may.

**[04:42] Shiva**

Um...

**[04:45] Shiva**

Are they people you know?

**[04:50] Teacher**

My family.

**[04:54] Teacher**

I...

**[04:55] Teacher**

was once human.

**[05:01] Shiva**

How did you become an Outsider?

**[05:06] Shiva**

Why aren't you with your family?

**[05:11] Shiva**

You don't want to say?

**[05:14] Teacher**

No.

**[05:15] Teacher**

I don't know.

**[05:17] Teacher**

I was an Insider,

**[05:20] Teacher**

living in the Inside,

**[05:22] Teacher**

and I had a wife and child.

**[05:25] Teacher**

I must have lived a normal life.

**[05:29] Teacher**

But I can't remember

**[05:31] Teacher**

their voices, or how they looked,

**[05:34] Teacher**

or their names, or even my own face.

**[05:39] Teacher**

I don't even remember

**[05:43] Teacher**

if all that's actually true or not.

**[05:45] Shiva**

I see...

**[05:51] Teacher**

I kept it all this time

**[05:54] Teacher**

wanting to hold onto something...

**[05:57] Teacher**

But I may not need it any longer—

**[06:00] Shiva**

That's not true!

**[06:03] Shiva**

It's okay if you can't remember.

**[06:06] Shiva**

Even if things have changed,

**[06:09] Shiva**

you should still keep it close.

**[06:12] Shiva**

I think that's much more  
important than remembering.

**[06:26] Teacher**

I wonder if I can do that.

**[06:29] Shiva**

Why?

**[06:31] Teacher**

Because...

**[06:35] Teacher**

I've been cursed.

**[06:45] Shiva**

You know, I—

**[06:45] Teacher**

Even though you—

**[06:49] Teacher**

Sorry, what is it?

**[06:53] Shiva**

No, it's nothing.

**[06:59] Teacher**

I see.

**[07:01] Teacher**

We talked for longer than I intended.

**[07:05] Teacher**

You walked a lot today,  
so you must be tired, right?

**[07:10] Teacher**

Rest well.

**[07:11] Shiva**

Thanks.

**[07:12] Shiva**

Good night, Teacher.

**[07:15] Teacher**

Good night.

**[08:30] Shiva**

Stop it...

**[08:32] Shiva**

No!

**[08:39] Shiva**

Why?

**[08:40] Shiva**

No...

**[08:41] Shiva**

Someone...

**[08:42] Shiva**

Please...

**[08:44] Shiva**

Someone come...

**[08:46] Shiva**

Anyone...

**[09:27] Shiva**

Thanks for the food!

**[09:31] Shiva**

Today's pancake looks  
really nice, and it's yummy!

**[09:35] Teacher**

Is it? I'm glad.

**[09:38] Shiva**

Teacher, pass the sugar.

**[09:40] Teacher**

Sure.

**[09:49] Shiva**

Teacher? Teacher?

**[09:52] Shiva**

Teacher?

**[09:55] Shiva**

The sugar...

**[09:56] Teacher**

Oh, sorry.

**[10:00] Shiva**

Thanks.

**[10:07] Teacher**

Shiva.

**[10:09] Teacher**

Do you want to go somewhere far away?

**[10:13] Shiva**

Far? Where?

**[10:16] Teacher**

Well, it's not really a place...

**[10:23] Shiva**

Sure, it sounds like fun!

**[10:30] Shiva**

Let's go after I finish eating.

**[10:32] Shiva**

I'll be done soon!

**[10:34] Teacher**

No, it might take a few days,

**[10:38] Teacher**

so we should pack appropriately  
and leave tomorrow morning.

**[10:43] Teacher**

Can you gather the things you'll need?

**[10:48] Shiva**

Okay!

**[10:56] Teacher**

Is it around here?

**[11:01] Teacher**

Yes.

**[11:11] Shiva**

Teacher?

**[11:13] Teacher**

Shiva.

**[11:15] Teacher**

What's the matter?

**[11:17] Teacher**

You can't sleep?

**[11:22] Shiva**

Um, well, Teacher...

**[11:28] Shiva**

Um, I—

**[11:41] Shiva**

Oh, dear.

**[11:45] Shiva**

We need to clean up before we leave, huh?

**[11:51] Teacher**

Shiva. Sorry about this.

**[11:54] Teacher**

Thank you for your help.

**[11:56] Shiva**

You're welcome.

**[11:59] Shiva**

Well then, good night, Teacher.

**[12:02] Shiva**

Right.

**[12:03] Shiva**

Good night, Shiva.

**[12:13] Teacher**

*If there's a small village  
where Insiders live...*

**[12:23] Teacher**

*I'm certain*

**[12:25] Teacher**

*that would be best for her...*

**[12:52] Shiva**

Oh!

**[12:55] Teacher**

Shiva, are you ready?

**[12:59] Shiva**

Just a minute!

**[13:01] Shiva**

I'm almost ready to go!

**[13:26] Teacher**

Shiva?

**[13:28] Shiva**

Coming!

**[13:58] Teacher**

*I'm sure this is safer for her  
than continuing to stay with me.*

**[14:04] Teacher**

*If we find a village  
where people are living,*

**[14:07] Teacher**

*I'm sure a kind person will help Shiva.*

**[14:12] Teacher**

*I'm afraid this is the best  
choice I can make.*

**[14:19] Teacher**

*If there's a child there around her age,*

**[14:23] Teacher**

*then she won't be bored,*

**[14:27] Teacher**

*and she can eat delicious food.*

**[14:30] Teacher**

*For Shiva's sake...*

**[14:33] Teacher**

*I will definitely...*

**[14:36] Teacher**

*I must save this girl...*

**[14:40] Teacher**

*while I still have time.*

**[14:45] Teacher**

*I must do that, at least.*

**[15:05] Outsider**

I'm home.

**[15:07] Outsider**

I'm home.

**[15:09] Outsider**

He seemed different.

**[15:13] Outsider**

It's starting to peek through.

**[15:15] Outsider**

It was mostly empty.

**[15:17] Outsider**

Not that.

**[15:19] Outsider**

He didn't know about Mother.

**[15:23] Outsider**

He didn't know anything.

**[15:24] Outsider**

No, he does know.

**[15:26] Outsider**

It was mostly empty.

**[15:44] Outsider**

You're worried about that one, aren't you?

**[15:50] Outsider**

Yes, that one will soon  
outlive his usefulness.

**[15:55] Outsider**

That one cannot be returned  
to Mother like that.

**[15:59] Outsider**

Just return the container.

**[16:12] Shiva**

Are we here?

**[16:14] Teacher**

I was going to keep walking.

**[16:23] Teacher**

Let's take a quick look around, though.

**[16:31] Teacher**

*This appears to be a farming village.*

**[16:35] Teacher**

*The tools were left behind, too.*

**[16:39] Teacher**

*A place like this...*

**[16:48] Teacher**

Oh, Shiva, don't go too far—

**[16:55] Teacher**

*I shouldn't have made her walk this far.*

**[17:00] Shiva**

They're so pretty!

**[17:03] Shiva**

Hm?

**[17:17] Shiva**

Teacher, come here!

**[17:20] Shiva**

There are a lot of weird flowers here!

**[17:23] Teacher**

Shiva, I want to take a look at the homes.

**[17:26] Teacher**

Will you wait for me here?

**[17:28] Shiva**

Aw, I wanna stay with you!

**[17:31] Teacher**

Once I'm done, we can look together.

**[17:33] Shiva**

Okay.

**[18:42] Teacher**

*I see...*

**[18:44] Teacher**

*This village is also already...*

**[18:55] Teacher**

*As I thought, our only choice is  
to try a village further ahead.*

**[19:01] Teacher**

Hm?

**[19:09] Teacher**

*That's... a villager?*

**[19:18] Teacher**

*No, it's not!*

**[19:20] Teacher**

Shiva!

**[19:28] Wandering Soldier**

I'll save you...

**[19:30] Teacher**

Run! Hurry!

**[19:32] Wandering Soldier**

I will...

**[19:35] Teacher**

Shiva!

**[19:37] Wandering Soldier**

Save... you...

**[20:07] Teacher**

Are you all right, Shiva?

**[20:10] Shiva**

Teacher...

**[20:13] Teacher**

That just now was...

**[20:25] Shiva**

I see.

**[20:27] Shiva**

That means they're all like that.

**[20:31] Shiva**

Everyone was here.

**[20:34] Shiva**

They stayed together  
the whole time, and didn't split up.

**[20:41] Teacher**

Shiva?

**[20:43] Shiva**

Teacher, you lie down, too.

**[20:46] Teacher**

What is it?

**[20:47] Shiva**

Just do it, okay?

**[21:00] Shiva**

Teacher, please listen  
to what I have to say.

**[21:05] Shiva**

Before I met you, I woke up once.

**[21:09] Shiva**

I was by myself, and it was dark,

**[21:12] Shiva**

so I thought I wouldn't be able to  
get back to the other villagers.

**[21:16] Shiva**

When I thought that, I couldn't move.

**[21:19] Shiva**

I was scared,

**[21:20] Shiva**

so I closed my eyes and  
wished someone would come.

**[21:24] Shiva**

But, when I woke up again,

**[21:26] Shiva**

you were there in front of me.

**[21:29] Teacher**

*It was as I thought, then.*

**[21:32] Teacher**

Shiva, it may be hard  
to return to your village,

**[21:37] Teacher**

but I'm sure, on the Inside...

**[21:39] Teacher**

Shiva...

**[21:41] Shiva**

It's no use anymore.

**[21:44] Teacher**

What are you saying?

**[21:46] Teacher**

Don't tell me...

**[21:48] Teacher**

No, you're fine.

**[21:52] Shiva**

No, Teacher, I—

**[21:56] Teacher**

It's okay.

**[21:57] Teacher**

I'll take care of it somehow.

**[21:59] Shiva**

That's not it.

**[22:01] Shiva**

Before I met you, a long time before that...

**[22:02] Teacher**

It's all right...

**[22:03] Teacher**

It's all right!

**[22:16] Teacher**

You'll be fine.

---

Revision #1

Created 2024-04-09 22:16:54 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:16:55 UTC by whimsee